

- וישלח יעקב מלאכים לפניו אליעשן אחיו ארצה שעיר שדה אדום:
- 4 Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom,
- 5 and instructed them as follows, “Thus shall you say, ‘To my lord Esau, thus says your servant Jacob: (Thus shall you say, ‘To my lord Esau, thus says your servant Jacob...’ Or “Thus you shall say to my lord Esau, ‘Thus says your servant Jacob...’”) I stayed with Laban and remained until now;
- 6 I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor.”
- 7 The messengers returned to Jacob, saying, “We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue (retinue Trad. “men,” yet women may be in view. See 33.15; cf. 24.59; contrast Judg. 9.49 with Exod. 32.28. See further the Dictionary under ‘ish.) numbers four hundred.”
- 8 Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps,
- 9 thinking, “If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp may yet escape.”
- 10 Then Jacob said, “O God of my father Abraham’s [house] and God of my father Isaac’s [house], O יהוה, who said to me, ‘Return to your native land and I will deal bountifully with you!’
- 11 I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps.
- 12 Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike.
- 13 Yet You have said, ‘I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.’”
- 14 After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau:
- 15 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams;
- ויצו אתם לאמר כה תאמרו לנאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עמילכן גרתי נאחר עדעתה:
- ויהיילי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצאתו בעיניך:
- וישב המלאכים אליעקב לאמר באנו אליאחיך אליעשו וגם הלך לקראתך וארבעמאות איש עמו:
- ויירא יעקב מאד ונצר לו ויחץ אתהעם אשראיתו ואתהצאן ואתהבקר והגמלים לשני מחנות:
- ויאמר אםיבוא עשו אליהמחנה האחת והכהו ותהי המחנה הנשאר לפליטה:
- ויאמר יעקב אליה אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך:
- קטנתי מכל החסדים ומכלהאמת אשר עשית אתעבדך כי במקלי עברתי אתהירדן הזה ועתה הייתי לשני מחנות:
- הצילני נא מיד אחי מיד עשו כיירא אנכי אתו פריבוא והלני אם עליבנים:
- ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמי אתזרעך כתול הים אשר לאיספר מרב:
- וילן שם בלילה והוא ויחץ מרהבא בידו מחנה לעשו אחיו:
- עזים מאתים ותששים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

16	30 milch camels with their colts: 40 cows and 10 bulls; 20 she-asses and 10 he-asses.
17	These he put in the charge of his servants, drove by drove, and he told his servants, "Go on ahead, and keep a distance between droves."
18	He instructed the one in front as follows, "When my brother Esau meets you and asks you, 'Who's your master? Where are you going?' And whose [animals] are these ahead of you?"
19	You shall answer, 'Your servant Jacob'; they are a gift sent to my lord Esau; and [Jacob] himself is right behind us."
20	He gave similar instructions to the second one, and the third, and all the others who followed the droves, namely, "Thus and so shall you say to Esau when you reach him.
21	And you shall add, 'And your servant Jacob himself is right behind us.' " For he reasoned, "If I propitiate him with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor."
22	And so the gift went on ahead, while he remained in camp that night.
23	That same night he arose, and taking his two wives, his two maidservants, and his eleven sons, specified number, the reference cannot include (sons NPIs "children"; Heb, yeladim. Given the Jacob's daughters). English idiom warrants the greater gender specificity.) he crossed the ford of the Jabbok.
24	After taking them across the stream, he sent across all his possessions.
25	Jacob was left alone. And a figure (figure Or "[divine] agent." The expectation of divine intervention (see 28.15; 32.10-13) via a nearby agent (see 32.2-3) evokes this extended sense. Cf. 18.2; see further the Dictionary under 'ish;
26	When he saw that he had not prevailed against him, he wrenched Jacob's hip at its socket, so that the socket of his hip was strained as he wrestled with him.
27	Then he said, "Let me go, for dawn is breaking." But he answered, "I will not let you go, unless you bless me."
28	Said the other, "What is your name?" He replied, "Jacob."

29	וַיֹּאמֶר לֹא יִקְרָב יִמְךָ עוֹד שְׁמֹךְ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עַם־אֱלֹהִים וְעַם־אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:	Said he, "Your name shall no longer be Jacob, but Israel, for you have striven (striven Heb. saritha, connected with first part of "Israel.") with beings divine and human, (beings divine and human Or "God (Elohim, connected with second part of 'Israel') and human beings.") and have prevailed."
30	וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶל הַגִּיד־הֵנָּה שְׁמֹךְ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיִּבְרַךְ אֹתוֹ שָׁם:	Jacob asked, "Pray tell me your name." But he said, "You must not ask my name!" And he took leave of him there.
31	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי:	So Jacob named the place Peniel, (Peniel Understood as "face of God.") meaning, "I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved."
32	וַיִּזְרַח־לּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל־יָרְכוֹ:	The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip.
33	עַל־כֵּן לֹא־יֵאָכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל־כֶּף הֵיכֶל, עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַל בְּכַף־יִרְכּוֹ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:	That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob's hip socket was wrenched at the thigh muscle.

33

1	וַיֵּשֶׁא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשׂוּ בֹא וְעַמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲצֵן אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשִּׁפּוֹת:	Looking up, Jacob saw Esau coming, with a retinue (retinue See note at 32.7.) of four hundred. He divided the children (children Heb. yeladim, referring here only to Jacob's sons (see 32.23) in anticipation of their becoming the progenitors of Israel's tribes; and so through v. 14.) among Leah, Rachel, and the two maids,
2	וַיִּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפּוֹת וְאֶת־יְלָדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וַיַּלְכֶיהָ אַחֲרָיִם וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:	putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.
3	וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שָׁבַע פַּעַמִּים עַד־נִשְׁתַּחוּ עַד־אַחֲרָיו:	He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother.
4	וַלֵּךְ עֹשׂוֹ לִקְרֹאתוֹ נִתְבַּקְּהוּ וַיַּפֵּל עַל־צוּנָאָרוּ וַיִּשְׁקֶהוּ וַיִּבְכּוּ:	Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept.
5	וַיֵּשֶׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אַלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנָן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ:	Looking about, he saw the women and the children. "Who," he asked, "are these with you?" He answered, "The children with whom God has favored your servant."
6	וַתָּגֶשֶׁן הַשִּׁפּוֹת הֵנָּה וַיִּלְכְּדוּהָ וַתִּשְׁתַּחֲוֶי:	Then the maids, with their children, came forward and bowed low;
7	וַתָּגֶשׁ גַּם־לֵאָה וַיִּלְכְּדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְאַחֲרָיִם נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:	next Leah, with her children, came forward and bowed low; and last, Joseph and Rachel came forward and bowed low.

37 When Samlah died, Saul (Saul Or "Shaul.") of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king.

38 When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king.

39 And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab.

40 These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth,

41 Oholibamah, Elah, Pinon,

42 Kenaz, Teman, Mibzar,

43 Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.

19 Those were the sons of Esau—that is, Edom—and those are their clans.

20 These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land of Edom.

22 The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23 The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

24 The sons of Zibeon were these: Aiah (Aiah Heb. "and Aiah.") and Anah—that was the Anah who discovered the hot springs (hot springs Meaning of Heb. yemim uncertain.) in the wilderness while pasturing the asses of his father Zibeon.

25 The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah.

26 The sons of Dishon (Dishon Heb. Dishan; but cf. v. 21, 25, 28, and 30, and 1 Chron. 1.41.) were these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

27 The sons of Ezer were these: Bilhan, Zavan, and Akan.

28 And the sons of Dishan were these: Uz and Aran.

29 These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

30 Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir.

31 These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites.

32 Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.

33 When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king.

34 When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.

35 When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the county of Moab, succeeded him as king: the name of his city was Avith.

36 When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.

Those were the sons of Esau—that is, Edom—and

those are their clans.

These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land

of Edom.

The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath,

Ebal, Shepho, and Onam.

The sons of Zibeon were these: Aiah (Aiah Heb. "and Aiah.") and Anah—that was the Anah who

discovered the hot springs (hot springs Meaning of Heb. yemim uncertain.) in the wilderness while

pasturing the asses of his father Zibeon.

The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah.

The sons of Dishon (Dishon Heb. Dishan; but cf. v. 21, 25, 28, and 30, and 1 Chron. 1.41.) were

these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

The sons of Ezer were these: Bilhan, Zavan, and

Akan.

And the sons of Dishan were these: Uz and Aran.

These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir.

These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites.

Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.

When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king.

When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.

When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the county of Moab, succeeded him as king: the name of his city was Avith.

When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.

8 And he asked, "What do you mean by all this company which I have met?" He answered, "To gain my lord's favor."

9 Esau said, "I have enough, my brother; let what you have remain yours."

10 But Jacob said, "No, I pray you; if you would do me this favor, accept from me this gift: for to see your face is like seeing the face of God, and you have received me favorably.

11 Please accept my present which has been brought to you, for God has favored me and I have plenty." And when he urged him, he accepted.

12 And [Esau] said, "Let us start on our journey, and I will proceed at your pace."

13 But he said to him, "My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds, which are nursing, are a care to me; if they are driven hard a single day, all the flocks will die.

14 Let my lord go on ahead of his servant, while I travel slowly, at the pace of the cattle before me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir."

15 Then Esau said, "Let me assign to you some of the people who are with me." But he said, "Oh no, my lord is too kind to me!"

16 So Esau started back that day on his way to Seir.

17 But Jacob journeyed on to Succoth, and built a house for himself and made stalls for his cattle; Jacob arrived safe in the city of Shechem which is in the land of Canaan—having come thus from Paddan-aram—and he encamped before the city.

19 The parcel of land where he pitched his tent he purchased from the kin of Hamor, Shechem's father, for a hundred kesitahs. (kesitahs Heb. geslah, a unit of unknown value.)

20 He set up an altar there, and called it El-elohhe-yisrael. (El-elohhe-yisrael "El, God of Israel.")

ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בנות הארץ:	1	Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.	4	Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel;	ותלד עדה לעשו את־אליפז ובשמת ילדה את־רעואל:
וירא אותה שקם ברחמור החני נשיא הארץ ויקח אתה וישקב אתה ויענה:	2	Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her and disgraced her. (and disgraced her Heb. wa-y'anneha, lit. "and violated her." NJPS "by force," but whether Dinah consented is not stated, and is not at issue; regardless, by the norms of the ancient Near East, she was disgraced. OJPS "and humbled her.")	5	and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.	ואהליבמה ילדה את־יעושן (יעיש) ואת־יעלם ואת־קרח אלה בני עשו אשר ילדו־לו בארץ כנען:
ותדבק נפשו בדינה בתי־יעקב ויאהב את־הנעל וידבר עליהב הנער:	3	Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly.	6	Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob.	ויקח עשו את־נשיו ואת־בניו ואת־בנותיו ואת־כל־נפשות ביתו ואת־מקנהו ואת־כל־בהמתו ואת כל־קנינו אשר רכש בארץ כנען וילך אל־ארץ מפני יעקב אחיו:
ויאמר שלם א־לחמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה:	4	So Shechem said to his father Hamor, "Get me this girl as a wife."	7	For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock.	כי־היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם מפני מקניהם:
ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו את־מקנהו בשנה והחרש יעקב עד־באם:	5	Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home.	8	So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom.	וישב עשו בהר שעיר עשו הוא א־דום:
ויצא חמור אבי־שכם אלי־יעקב לדבר אתו:	6	Then Shechem's father Hamor came out to Jacob to speak to him.	9	This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir.	ואלה תלדות עשו אבי א־דום בהר שעיר:
ובני יעקב באו מרה־שדה כשמלם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כי־נבלה עשה בישראל לשקב את־בתי־יעקב וכן לא יעשה:	7	Meanwhile Jacob's sons, having heard the news, came in from the field. The men (The men More precisely, "the [salient] participants [in the situation]," namely Jacob's sons. See the Dictionary under 'ish.) were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob's daughter—a thing not to be done.	10	These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath.	אלה שמות בני־עשו אליפז ב־רעדה אשת עשו רעואל ב־רשמת אשת עשו:
וידבר חמור אתם לאמר שכם בני חשקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה:	8	And Hamor spoke with them, saying, "My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage.	11	The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.	ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו וזפתם וקנז:
והתחתנו אתנו בנותיכם ותנרלנו ואת־בנותינו תקחו לכם:	9	Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves:	12	Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah.	ותמנע היתה פילגש לאליפז ב־רעשו ותלד לאליפז את־עמלק אלה בני עדה אשת עשו:
ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסתוריה והאחוז בה:	10	You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it."	13	And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath.	ואלה בני רעואל נחת זרח שממה ומוזה אלה היו בני בשמת אשת עשו:
ויאמר שכם א־לאביה וא־לאחיה אמצא־תן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אֶתו:	11	Then Shechem said to her father and brothers, "Do me this favor, and I will pay whatever you tell me.	14	And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.	ואלה היו בני אהליבמה בתי־ענה בתי־צבון אשת עשו ותלד לעשו את־יעושן (יעיש) ואת־יעלם ואת־קרח:
הרבו עלי מאד מהר ומתו וא־תנה כאשר תאמרו אלי ותנר־לי את־הנעל לאשה:	12	Ask of me a bride-price ever so high, as well as gifts, and I will pay what you tell me; only give me the maiden for a wife."	15	These are the clans of the sons of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz,	אלה אלופי בני־עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף אומר אלוף צפו אלוף קנז:
			16	Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah.	אלו־קרח אלוף זפתם אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ א־דום אלה בני עדה:
			17	And these are the descendants of Esau's son Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah; these are the clans of Reuel in the land of Edom. Those are the descendants of Esau's wife Basemath.	ואלה בני רעואל ב־רעשו אלוף נחת אלוף זרח אלוף שממה אלוף מוזה אלה אלופי רעואל בארץ א־דום אלה בני בשמת אשת עשו:
			18	And these are the descendants of Esau's wife Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah; these are the clans of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah.	ואלה בני אהליבמה אשת עשו אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה אלופי אהליבמה בתי־ענה אשת עשו:

[illegible]

36

[illegible]

4 They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem.

5 As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob.

6 Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were with him.

7 There he built an altar and named the site El-bethel, (El-bethel “The God of Bethel.”) for it was there that God had been revealed to him when he was fleeing from his brother.

8 Deborah, Rebekah’s nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth. (Allon-bacuth Understood as “the oak of the weeping.”)

9 God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram. God blessed him,

10 saying to him, “You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name.” Thus he was named Israel.

11 And God said to him, “I am El Shaddai. (El Shaddai Cf. 17.1.) Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you. Kings shall issue from your loins.

12 The land that I assigned to Abraham and Isaac I assign to you; And to your offspring to come Will I assign the land.”

13 God parted from him at the spot where [God] had spoken to him;

14 and Jacob set up a pillar at the site where [God] had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it.

15 Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.

16 They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor.

17 When her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Have no fear, for it is another boy for you.”

וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַחֲזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתָם וַיִּטְמֵן אוֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עַם־שֶׁכֶם:

וַיִּסְעוּ וַיְהִי | חֲתָת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב:

וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְוָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּלַעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ:

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲחִיו:

וַתָּמָת דְּבִרָה מִיִּנְקַת רַבֻּלָה וַתִּקָּבֶר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּכוֹת:

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפָּדָן אָרָם וַיְבָרֶךְ אוֹתוֹ:

וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שָׁמָּה יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֹךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדַי כָּכָה וְכָכָה גִּוִּי וְקָהַל גִּוִּים יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִתַּלְצִיךָ יֵצְאוּ:

וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלוֹרְשֶׁךָ אֶתְּרִיךָ אֶתְּנוּ אֶת־הָאָרֶץ:

וַיַּעַל מִעֲלֵיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ:

וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבַּת אֲבָן וַיִּסֵּךְ עָלֶיהָ לֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָבֵר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:

וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל נֹחִי־עֵיד כְּבִרְתִּי־הָאָרֶץ לְבֹוא אֶפְרַתָּה וְתָלַד רַחֵל וַתִּקְשׁ בִּלְדוֹתָּהּ:

וַיְהִי בְּהִקְשָׁתָהּ בִּלְדוֹתָהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּזְלָהֹת אֶל־תִּירָאִי כִּי־גַם־זֶה לֶךָ בֶּן:

24 All his fellow townsmen (All his fellow townsmen So the NJPS footnote; the reading in NJPS itself is more literal (“all who went out of the gate of his town”), yet here, women are not in view.) heeded Hamor and his son Shechem, and all males, all his fellow townsmen, (all his fellow townsmen See the previous note.) were circumcised.

25 On the third day, when they were in pain, Simeon and Levi, two of Jacob’s sons, brothers of Dinah, took each his sword, came upon the city unmolested, and slew all the males.

26 They put Hamor and his son Shechem to the sword, took Dinah out of Shechem’s house, and went away.

27 The other sons of Jacob came upon the slain and plundered the town, because their sister had been defiled.

28 They seized their flocks and herds and asses, all that was inside the town and outside;

29 all their wealth, all their children, and their wives, all that was in the houses, they took as captives and booty.

30 Jacob said to Simeon and Levi, “You have brought trouble on me, making me odious among the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites; my fighters (fighters Heb. metim (in construct form); cf. Deut. 2.34; 3.6; Isa. 3.25. NJPS “men.”) are few in number, so that if they unite against me and attack me, I and my house will be destroyed.”

31 But they answered, “Should our sister be treated like a whore?”

35

1 God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel and remain there; and build an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau.”

2 So Jacob said to his household and to all who were with him, “Rid yourselves of the alien gods in your midst, purify yourselves, and change your clothes.

3 Come, let us go up to Bethel, and I will build an altar there to the God who answered me when I was in distress and who has been with me wherever I have gone.”

וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שֶׁכֶם בְּנוֹ כְּלִי־צִיָּא שְׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹדוּ כָל־זָכָר כְּלִי־צִיָּא שְׁעַר עִירוֹ:

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹתָם כְּאַבִּים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁמֵלֶעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֶרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטֶח וַיַּהַרְגוּ כָל־זָכָר:

וַאֲתִיחֲמוֹר וְאֶת־שֶׁכֶם בְּנוֹ הֶרְגוּ לַפִּי־תָרֵב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שֶׁכֶם וַיָּצְאוּ:

בְּנֵי יַעֲקֹב כָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבִזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אָחוּתָם:

אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בָּקָרָם וְאֶת־מְרִיקָם וְאֶת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:

וְאֶת־כִּלְתֵּיהֶם וְאֶת־כִּלְטֶפֶס וְאֶת־נִשְׁיָהֶם שָׁבוּ וַיָּבִזוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵית:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֵעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכָרְתֶּם אוֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישֶׁב הָאָרֶץ בְּכִנְעָנִי וּבְפָדָנִי וְאַנִּי מִתִּי מִסַּפֵּר וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:

וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹוֹלָה יַעֲשֶׂה אֶת־אָחוּתְנוּ:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשַׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַמָּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחוֹתָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אֲחִיךָ:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהִטְהִירוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׁמֹלֲתֵיכֶם:

וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְנַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַעֲנָה אוֹתִי כִּיּוֹם צָרָתִי וַיְהִי עֲמוּלִי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתִּי: